

Animales en la literatura infantil en aragonés



Universidad
Zaragoza



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

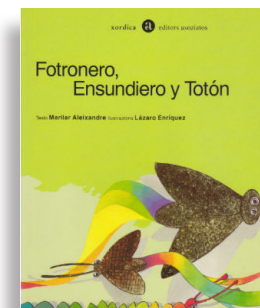
Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

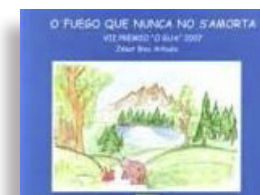
► Animales en la literatura infantil en aragonés

1. Cuentos ilustrados

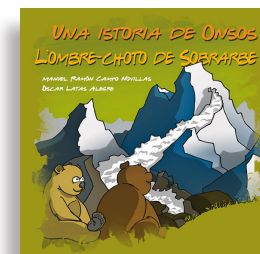
ALEIXANDRE, M. (1999). *Fotronero, Ensundiero y Totón* (trad. Chusé Inazio Nabarro). Zaragoza: Xordica.



Biec, Z. (2009). *O fuego que nunca no s'amorta*. Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.



Campo, M.R. (2009). *Una istoria d'onsos*. Huesca: Rolde O Caxico d'o Biello Aragón.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

Objetivos (Curriculo Aragón)

Contenidos (Curriculo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

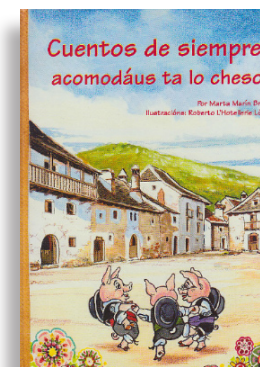
Casadelrey, F. (2003). *Un can en piso. E qué?* (trad. Chusé Raúl Usón). Zaragoza: Xordica.



Gracia, A. (2016). *Belianet, l'onset que no quereba estar domato*. Zaragoza: Aladrada Ediciones.



Marín, M. (2005). «Lo lobo y las siete crabetas». *Cuentos de siempre, acomodáus ta lo cheso*. Jaca: Ayuntamiento del Valle de Echo.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

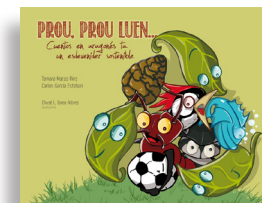
Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

Marzo, T. (2011). *Prou, prou luen: cuentos en aragonés ta un esdevenider sostenible*.

Zaragoza: Ara Cultural.



Mendiguren, X. (2001). *Per qué no canta o papiroi?*

(trad. Chusé Raúl Usón). Zaragoza: Xordica.



Moncayola, S. (2006). *Recuerdos de l'onso Chorche*.

Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

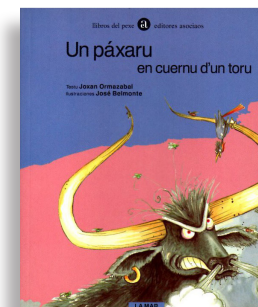
Niveles y escalas MREL

Objetivos (Currículo Aragón)

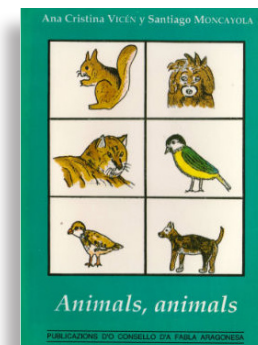
Contenidos (Currículo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

Ormazabal, J. (1999). *Un paxaro sobre o cuerno d'un toro* (trad. Carlos Diest). Zaragoza: Xordica.



Vicén, A.C. y Moncayola, S. (1993). *Animals, animals*. Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

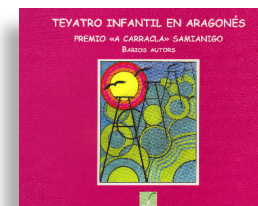
2. Teatro

Artero, E. Campo, M.R., Latas, Ó. y Medina, D. (2001).
As siete crapetas e o lupo.
Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.



Brun, L. (2000). *La rateta qu'escobaba la suya caseta: teatro pa críos*. Jaca: Imprenta Raro.

Campo, M.R. (2001). «A ixena». En VVAA, *Teyatro infantil en aragonés*. Premio 'a carracla' de Samianigo.
Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.



Gusano, E. (2010). *Yésica, un abríu d'agora*.
Zaragoza: Xordica.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

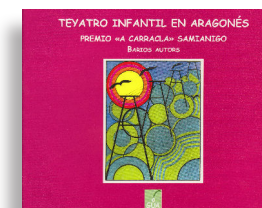
Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

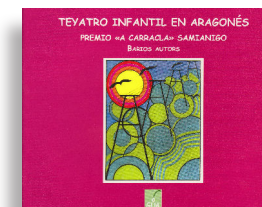
Morcillo, L., Bernués, I., Oliván, C. y Biec, Z. (2001). «Animals barrenatos». En VVAA, *Teyatro infantil en aragonés*. Premio 'a carracla' de Samianigo.

Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

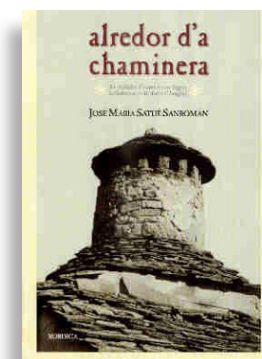


Sarvisé, A.L., Biec, Z., Ibarz, C. (2001). «A selba menazata». En VVAA, *Teyatro infantil en aragonés*. Premio 'a carracla' de Samianigo.

Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.



Satué, J.M. (2001). *Alredor d'a chaminera*. Zaragoza: Xordica.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

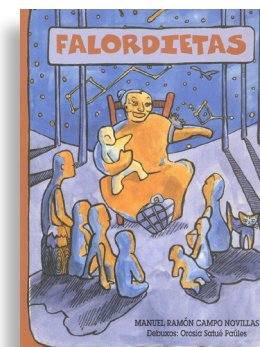
Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

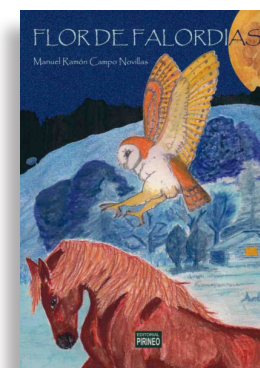
► Animales en la literatura infantil en aragonés

3. Historias cortas / fábulas

Campo, M.R. (2005). *Falordietas*. Sabiñánigo: Comarca del Alto Gállego.



Campo, M.R. (2016). *Flor de falordias*. Huesca: Pirineo.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

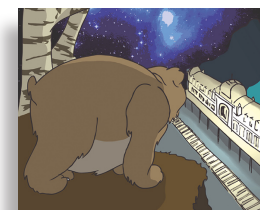
► Animales en la literatura infantil en aragonés

4. Animales mitológicos

Cabello, S. y López, J.I. (2011). *Lo que nos contaban los yayos. Cuentos y leyendas del Aragón mágico y misterioso*. Zaragoza: Aladrada Ediciones.



Latas, Ó. (2009). *L'ombre-choto de Sobrarbe*. Huesca: Rolde O Caxico d'o Biello Aragón.



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

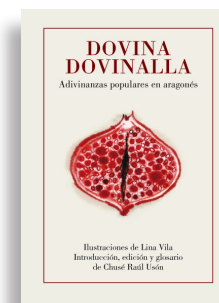
Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

5. Adivinanzas

Usón, Ch. R. (2009). *Dovina dovinalla. Adivinanzas populares en aragonés*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.



6. Otros

Revista infantil *Papirroi*.
Edita: Rolde de Estudios Aragoneses)

Ejemplares disponibles en:
<http://www.roldeestudiosaragoneses.org/papirroi-revista-infantil-en-aragones-64/>



Rechitando / Rechetan

El programa Rosario Ustáriz

Proyecto los animales

El proyecto

Temporalización

Niveles y escalas MREL

Objetivos (Currículo Aragón)

Contenidos (Currículo Aragón)

► Animales en la literatura infantil en aragonés

6. Otros títulos

CALLEJA, Seve, *Soi gordet* / testo de Seve Calleja ; debuxos de Jokin Mitxelena (2000)

CANO, Pablo (1976-), *O chapero* / Pablo Cano, ilustrazions de José Luis Cano (1995)

CASALDERREY, Fina (1951-), *Un can en o piso!* / testo de Fina Casalderrey ; debuxos de Mikel Valverde ; [traducción, Chusé Raúl Usón] (2003)

DURÁN, Teresa (1949-), *Mila ba ta la escuela* / testo Teresa Duran ; ilustrazions Pep Montserrat ; [versión aragonesa de Chusé Inazio Nabarro] (1998)

EGAÑA, Andoni, *No me cuaca o fútbol* / Testo de Andoni Egaña ; debuxos de Mikel Valverde (2000)

GUSANO GALINDO, Elena, *Yésica, un abríó d'agora* / Elena Gusano Galindo (2010)

LERTXUNDI, Anjel, *Á yo me patina a egge* / testo de Anjel Lertxundi, debuxos de Jokin Mitxelena (2000)

MEABE, Miren Agur (1962-), *Bibo en dos casas* / testo, Miren Agur Meabe ; debuxos, Jokin Mitxelena (2003)

MOSTEIRO, Carlos, *Manual d'instruzions ta querer á Irene* / Carlos Mosteiro (2001)

MENDIGUREN ELIZEGI, Xabier (1964-), *¿Per qué no canta o papirroi?* / testo, Xabier Mendiguren ; ilustrazions Elena Odriozola ; [versión aragonesa, Chusé Raúl Usón] (2001)

PRESTIFILIPPO, Pablo, *Parolas maxicas* / testo y ilustrazions Pablo Prestifilippo (1998)

ORMAZABAL, Joxantonio (1948-), *Un paxaro sobre o cuerno d'un toro* / testo, Joxan Ormazabal ; ilustrazions, José Belmonte ; [versión aragonesa de Carlos Diest] (1999)

UGIDOS, Silvia, *O mío pai ye ama de casa* / testo de Silvia Ugidos, debuxos de Mikel Valverde (2000) Villa Bruned, Joaquín, *Las zagueras trafucas de Marieta* / Quino Villa (2005)

VILLA BRUNED, Joaquín, *Una tremenera de cuentez* / Quino Villa ; ilustrazions d'Eduardo Vispe (2009)

ZUBIZARRETA, Patxi, *O bollo de os biernes* / testo Patxi Zubizarreta ; ilustrazions Jokin Mitxelena ; [versión aragonesa de Carlos Diest] (1998)